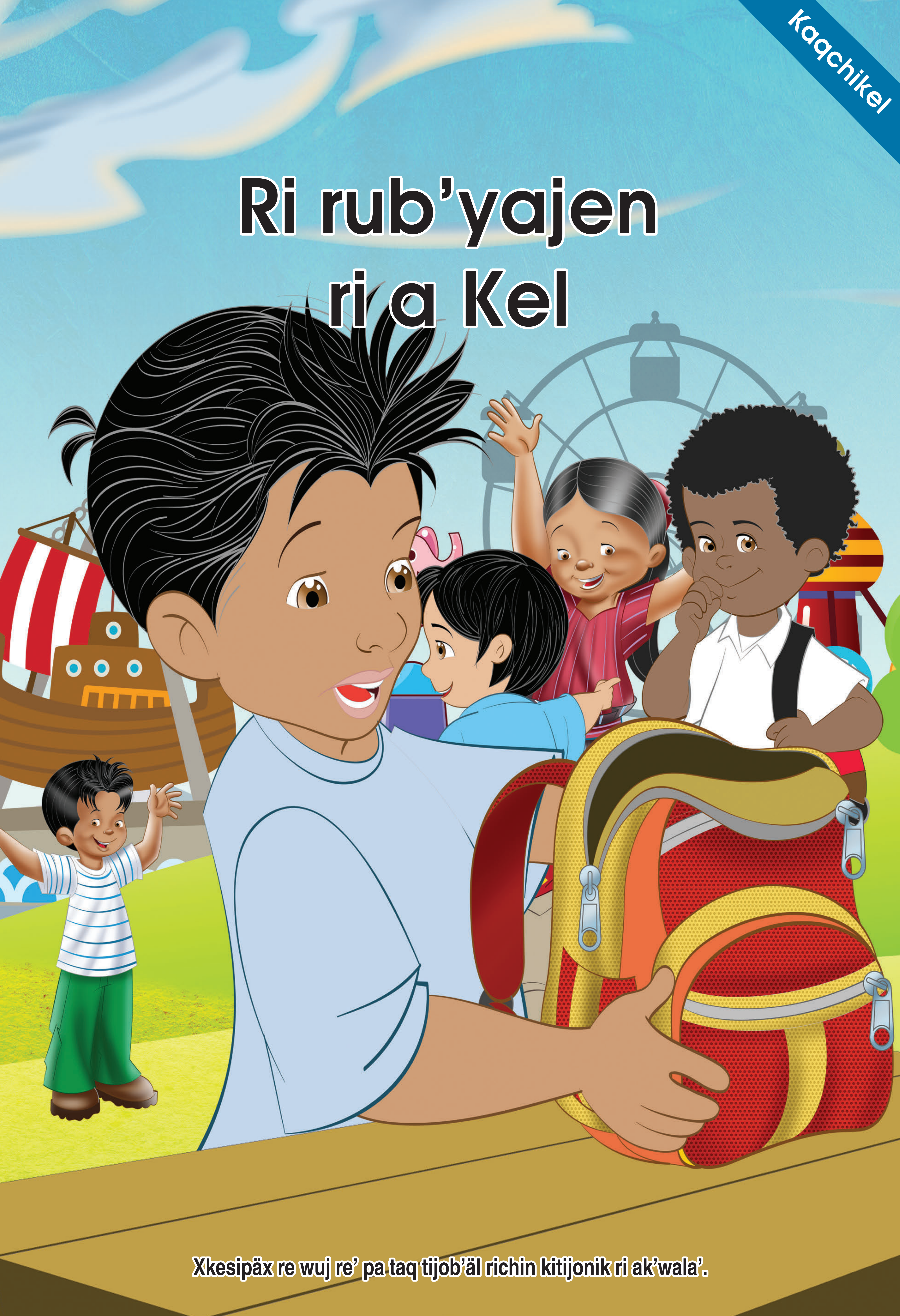
Kaqchikel

Ri rub'yajen ri a Kel



Xkesipäx re wuj re' pa taq tijob'äl richin kitijonik ri ak'wala'.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-51-1

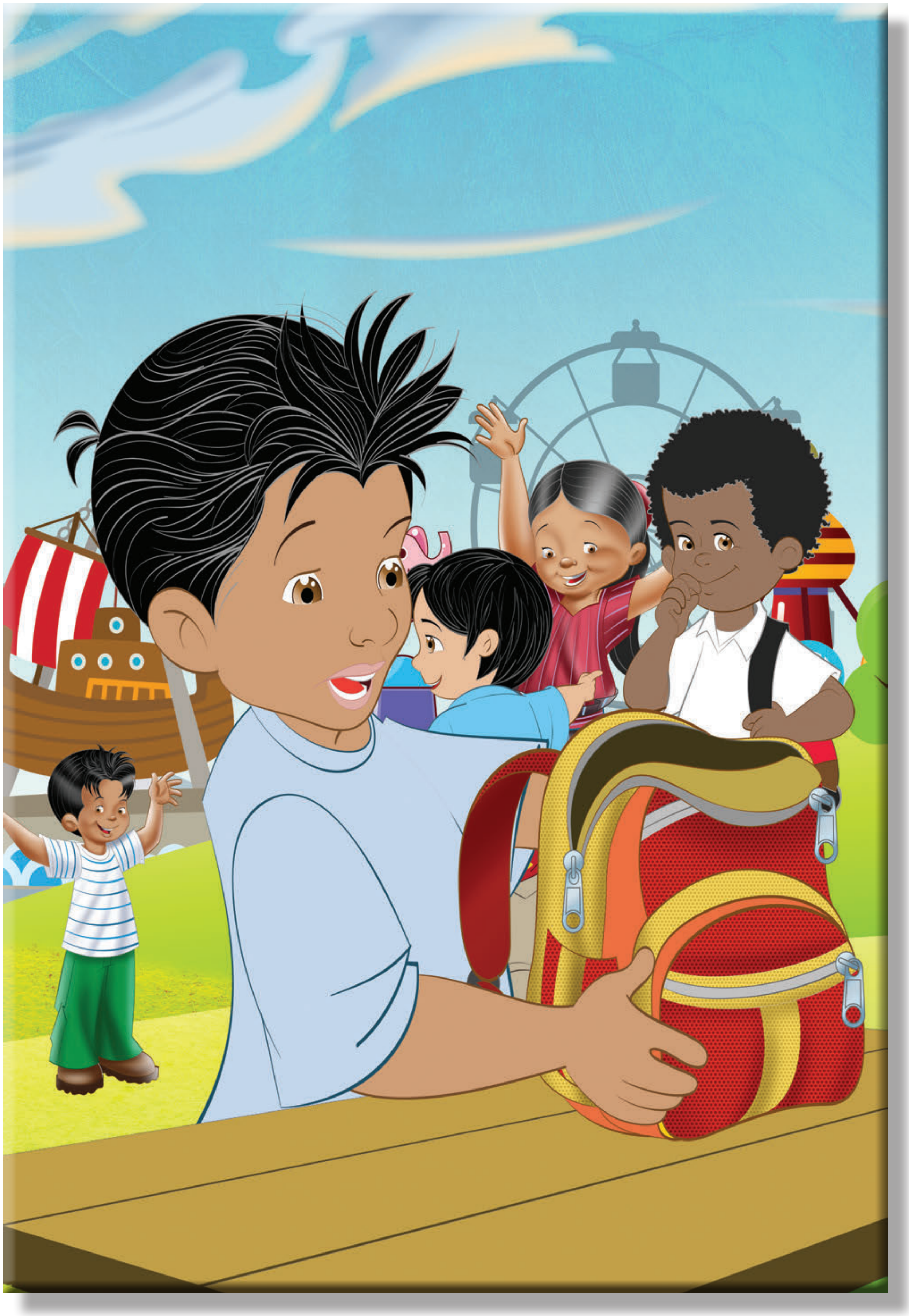
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Kaqchikel

Ri rub'yajen ri a Kel



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Ri nimaq'a', rik'in kikotem xyakatäj ri a Kel ruma xtib'e pa b'yajinik kik'in ri rutijonel chuqa ri rachib'il.

Katatin chuqa' tajala' ri atzyaqb'al k'a rokik ninb'än utzil ri awachinaq, xcha' rutata' chi re.

Katanin nuk'ajol xa xe
chik jun ch'uti ramaj chin
yata'pon.

Toq xa'pon pa tijob'äl xeril
e ka'i' rachib'il.

Tijacha' iwi', pa ox'ox,
man kixnachan kan chiwij, xa yixb'e pa nimaq'ij xcha' chi ke ri kitijonel.

Toq xebe' apon pa nimaq'ij xkiräq el, pa kichi'. ¡Xojb'e apon!, ¡Xojb'e apon!, ¡Xojb'e apon!

Xojetz'an kaji' mul chupam ri nimaq'ij.
Ri a Kel xetz'an k'aqonik, ruma ri xuch'äk wo'o' etz'ab'äl.

Xa'pon ri ramaj richin yewa'.

Ri a Kel xukanoj ruway... aaa, aaa. Achike re'?.

Xa waqi' ab'äj

Wuqu' rupam b'ukät (calcetín, calceta).

Waqxaqi' jäl.

Achike xab'än ri a Kel? xkib'ij chi re ri rachib'il. Rija' xub'ij ri nata' xsach, xa man xuya' ta pe nuway xa ja re' xuya' pe chuwe xcha'.

Ri rachib'il xkisipaj ruway, k'a ri' konojel xewa', rik'in kikotem xetzolin pe.

Guía para uso del megalibro en el aula

Ri rub'yajen ri a Kel

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. Pregúnteles si les gustan las aventuras con sus compañeros. Utz nitz'et ri b'yajnen nikib'än kik'in ri iwachib'il? Promueva que se mencione el compañerismo.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Ri rub'yajen ri ti Alu'

3. Pida que calculen la edad del niño que aparece en la portada. Janipe rujuna' ri ti ala' k'o chuwäch ri nab'ey ruxaq wuj nib'ij rix?

4. Pida que describan al niño.

5. Pídales que describan lo qué observan en la portada y que expliquen de qué creen que se tratará el cuento. Luego, realice una lluvia de ideas. Achike' ri nitz'et wawe'? Achike' nib'anatäj zz re tzijonik re' nib'ij rix?

6. Sugiera a los estudiantes que nombren actividades que realizan cotidianamente en su hogar o con sus amigos.

DURANTE LA LECTURA /Chijun ri sik'iwuj

A Lectura de imágenes Sik'inik achib'äl
1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. K'a jani' na, tasik'ij ri wuj.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Achike' nub'ij chiwe' ri achib'äl nitz'et chwäch' re wuj? Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen. Ta ya' q'ij chike' konojel ri tijoxela', richin yetzijon pa ruwi' ri achib'äl nikitz'et. Tab'ana' chi tikitzijoj achike' nikitz'et chi jujun ri ruxaq ri sik'inik wuj.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se tratará la historia. Tak'utu' nab'ey ri achib'äl, chikiwäch ri tijoxela' k'a ri' tab'ana' chi tikitzijoj, achike' kina'oj pa ruwi' ronojel ri nikitz'et. Puede haber diferentes versiones. K'a ri' tab'ij chike konojel chi ri kinojib'äl yalan e utz chuqa e jeb'el. Wakamin rin, niwajo' nitzijoj chiwe' ri tzijonem, kitz'ib'an kan ri winaqi' chupam ri sik'iwuj, nink'ut chiwäch.

B. Lectura de textos /sik'inik wuj
1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá…Achike' xtik'ulwachitäj? También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Páginas 4 y 5. Janipe' rachib'il xeril ri Alu' pa tijob'äl?
   Páginas 12 y 13. Tib'ij achike' xrelesaj nab'ey ri Alu' chupam rupeqes?
   Páginas 14 y 15. Achike' xub'ij ri ti Alu' chike ri rachib'il? Achike' xkiya' ri rachib'il chire' ri Alu'?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el número que se menciona en la historia.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en arejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA / Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia, de acuerdo con este orden: chupam runab'eyal, pa nik'aj, k'a ri pa ruk'isibäl.

2. Solicite que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - Achike ta xb'anatäj wi ri ti ala' man ta xb'e pa tijob'äl?
   - Achike ta xb'anatäj wi ri Alu' man jun ta xuch'äk ri nimaq'ij?
   - Achike ta xb'anatäj wi xkisäch ta kan ri kiq'utun ri ch'aqa chik ak'wala'?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia. Tijacha' iwäch pa ka ka', k'a ri tijala' ri ruk'isib'äl re jun tzijonem re'.

5. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia. Wakamin titzijoj rix ri xiwak'axaj chirij re tzijonik re' ri pa rutikirib'al k'a pa ruk'isb'al.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Los números /Ri ajilab'äl
2. La feria /Ri nimaq'ij
3. La escuela /Ri tijob'äl
4. Compañerismo /Ri awachib'il
5. Sitios turísticos de la comunidad /Ri akuchi' ruk'amon yojb'yaj wi.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-51-1

Prohibida su venta